



Evropski dan jezikov
26 septembra



European Day of Languages



26. septembra praznujemo evropski dan jezikov. Praznujemo ga že 20 let. Začeli smo ga praznovati, ker in zato, da se zavedamo, da je Evropa jezikovno zelo bogata, kar pomeni, da je na naši celini veliko različnih jezikov. Vsak jezik je lep in pomemben. Vsak ima svoj najljubši jezik, ampak prav je, da vsak spoštuje tudi jezike drugih ljudi. Samo tako bomo lahko spoznavali druge ljudi in sklepali nova prijateljstva.

Ob evropskem dnevu jezikov na OŠ Bistrica
izpostavljammo najlepši jezik na svetu:

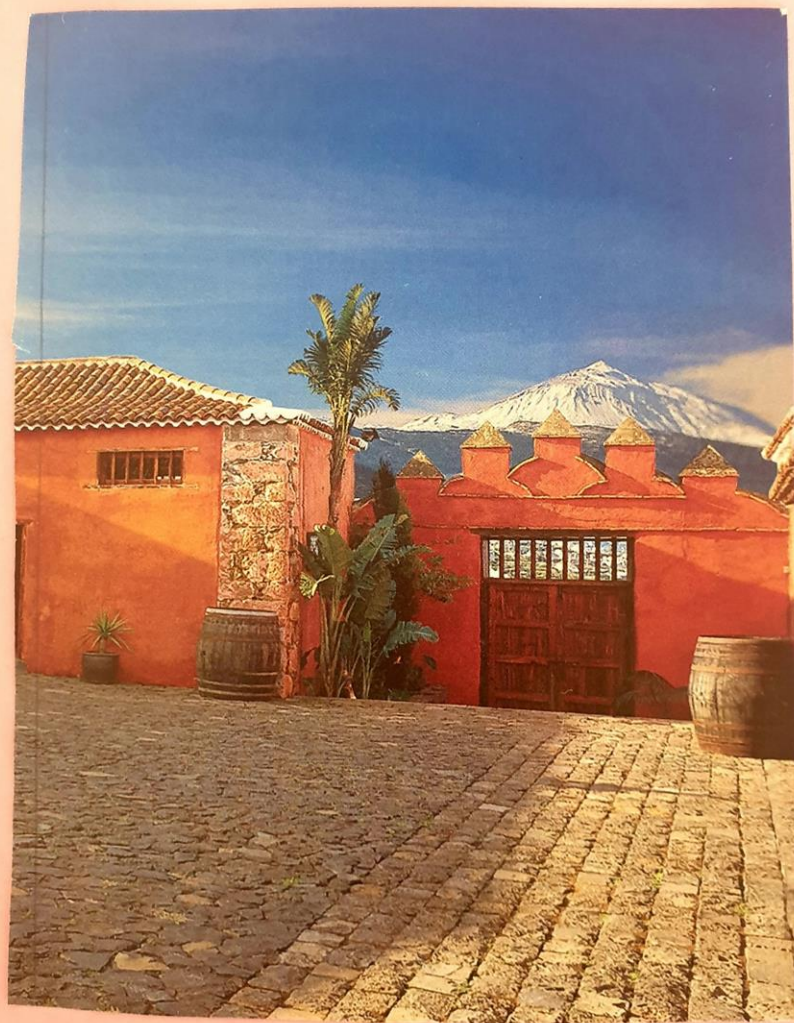
jezik prijateljstva.

Imeti prijatelje in biti prijatelj je res lepo, zato se bomo ta teden vsak dan spomnili na to tako, da bomo pred malico po ozvočenju slišali misli o prijateljstvu v različnih jeziki in izbrano skladbo na omenjeno temo.



Nastala je tudi razstava razglednic - ker prijatelji si jo pošljejo, če kam potujejo ali pa živijo v drugih državah. Razglednice so popisane z različnimi mislimi o prijateljstvu in v različnih jezikih. Razstava bo na ogled v naši šolski knjižnici in vsak dan v času kosila na velikem platnu v večnamenskem prostoru.





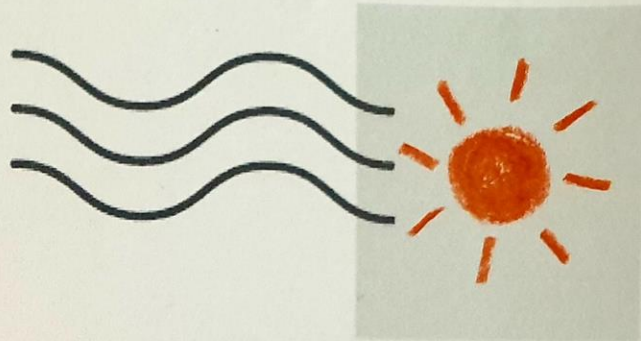
Reich sind nur die, die
wahre Freunde haben.

Bogati so le tisti, ki imajo
prave prijatelje.

Seuls ceux qui ont les
bons amis sont riches.

Only those who have
real friends are rich.

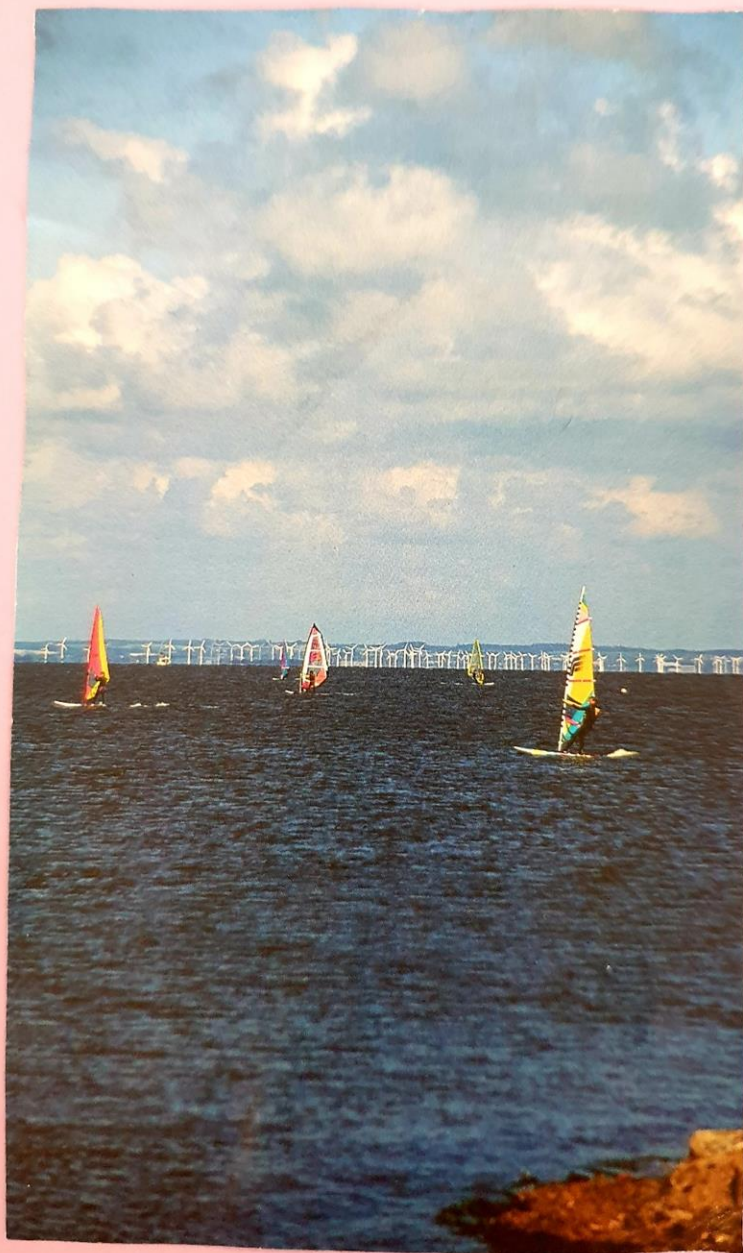
Samo oni koji imaju prave
prijatelje su bogati.



Učenci in zaposleni

OŠ. Bistrica

SI-4290 Tržič



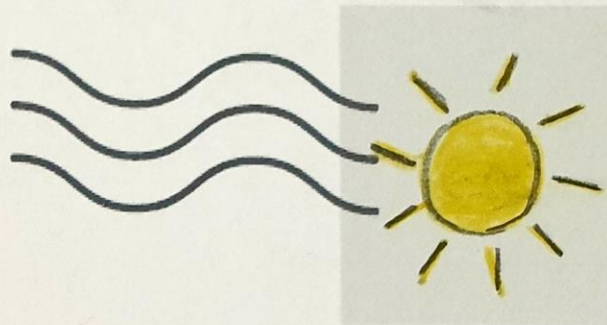
Les vrais ne sont pas ta famille
mais ils t'acceptent tel que tu es.

Pravi prijatelji niso tvoja družina,
ampak te sprejmejo takšnega
kot si.

True friends are not your family
but they accept you the way
you are.

Pravi prijatelji niso tvoja obitelji
ali prihvajajo te takvog kakav jesi.

Wahre Freunde sind keine Familie
aber sie akzeptieren dich so
wie du bist.



Učenci in zaposleni

OŠ Bistrica

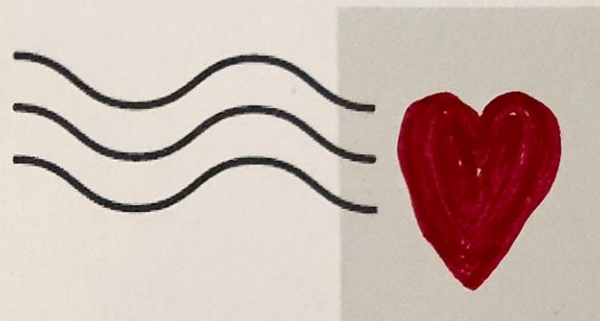
SI-4290 Tržič



C'est dans les moments
difficiles qu'on reconnaît
les fidèles et vrais amis.
V težkih časih prepoznamo
zveste in prave prijatelje.
A friend in need is a friend
indeed.

Prijatelju nevolji je zaisza
prijatelj.

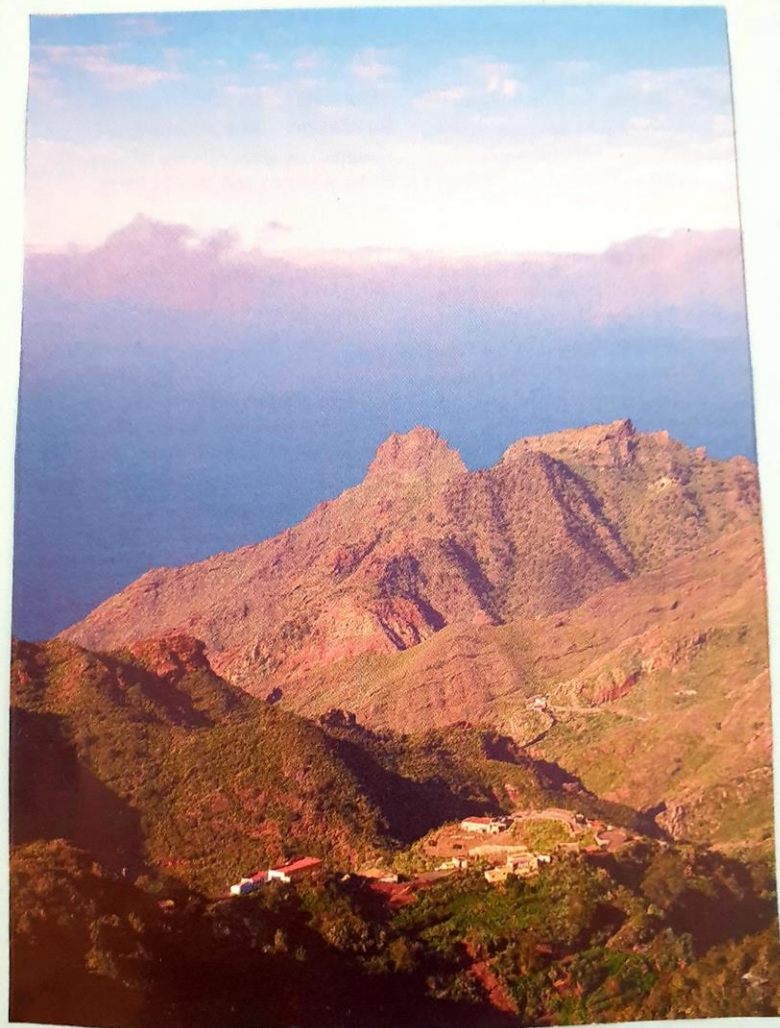
Ein Freund in der Not ist
ein wirklicher Freund.

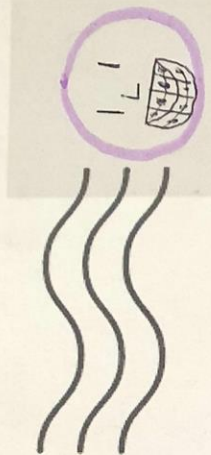


Učenci in zaposleni

OŠ Bistrica

SI-4290 Tržič





Učenci in zaposleni
OŠ Bistrica
SI-4290 Träic

Du bist für mich wie ein Stern am
Himmel, der mehr strahlt als alle
anderen.

Zame si kot zvezdana nebu, ki sije bolj
kot vse druge.

Pour moi, tu es comme une étoile dans le ciel
qui brille au-dessus de toutes les autres.

To me you are like a star in the sky
that shines more than any other.

Za mene si poput zvijezde na nebu
koja sije više od bilo koje druge.



Reich sind nur die, die wahre
Freunde haben.

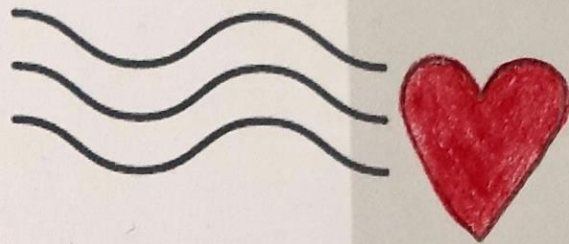
Bogati so le tisti, ki imajo
prave prijatelje.

Seuls ceux qui ont les
bons amis sont riches.

Only those who have
real friends are rich.

Samo oni koji imaju
prave prijatelje su

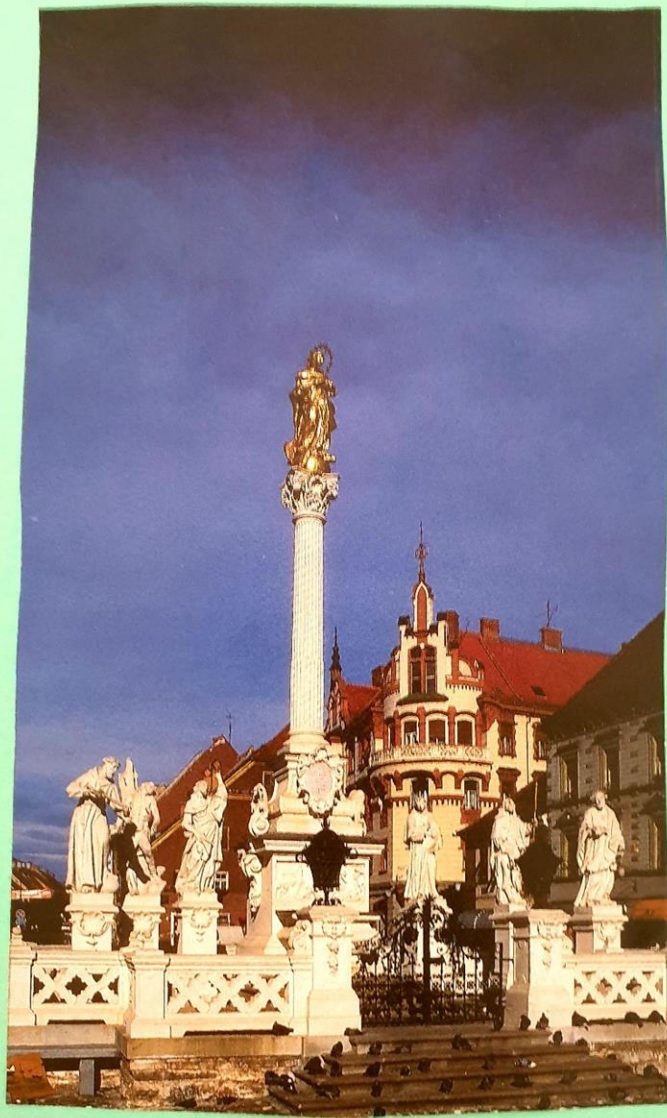
bogati.



Včenci in zaposleni

OŠ Bistrica

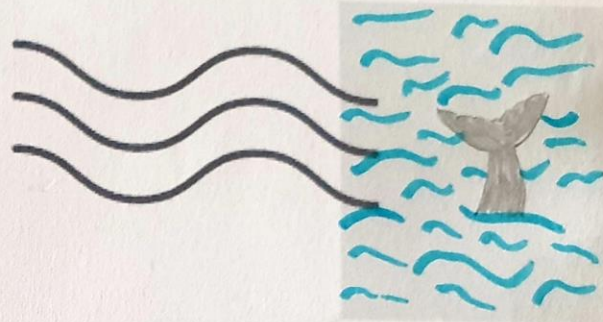
S1-4290 Tržič



Prave prijatelje je težko najti,
težko zapustiti in
nemogoče pozabiti.

Les vrais amis sont difficiles
à trouver, difficiles à laisser
derrière soi et
impossibles à oublier.

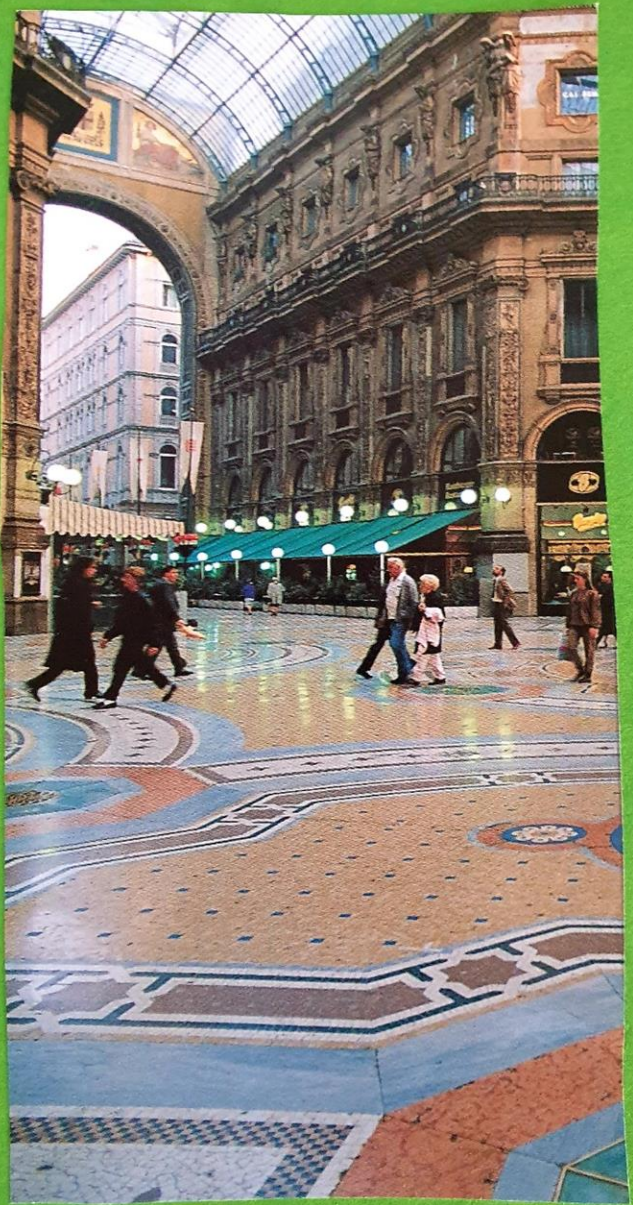
Prave prijatelje je težko prunoči,
teško prunoči i nemogoče
zahoran iti.



Učenci in zaposleni

OŠ Bistrica

SI-4290 Tržič

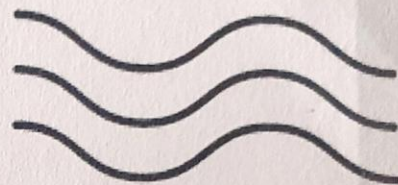


Kein Weg ist mir zu weit
mit dir an meiner Seite.
Nobena pot ni predaleč, če mi
stojiš ob strani.

Aucun voyage n'est trop
loin si tu restes à mes
côtés.

No way is too long if you
stand by my side.

Ni jedan put nije daleko
ako stojiš na mojoj strani.



Učenci in zaposleni

OŠ Bistrica

SI-4290 Tržič



Auch wenn ich sage, dass es mir
gut geht, merkst du, dass das nicht stimmt.

Tudi ko rečem, dami gre dobro, ti opaziš,
da to ni res.

Même quand je dis que je
vais bien, tu te rends compte que ce
n'est pas vrai.

Even when I claim I'm
doing fine, you realize that is not
true.

Čak i kad tvrdim da sam dobro,
shvatiš da to nije istina.

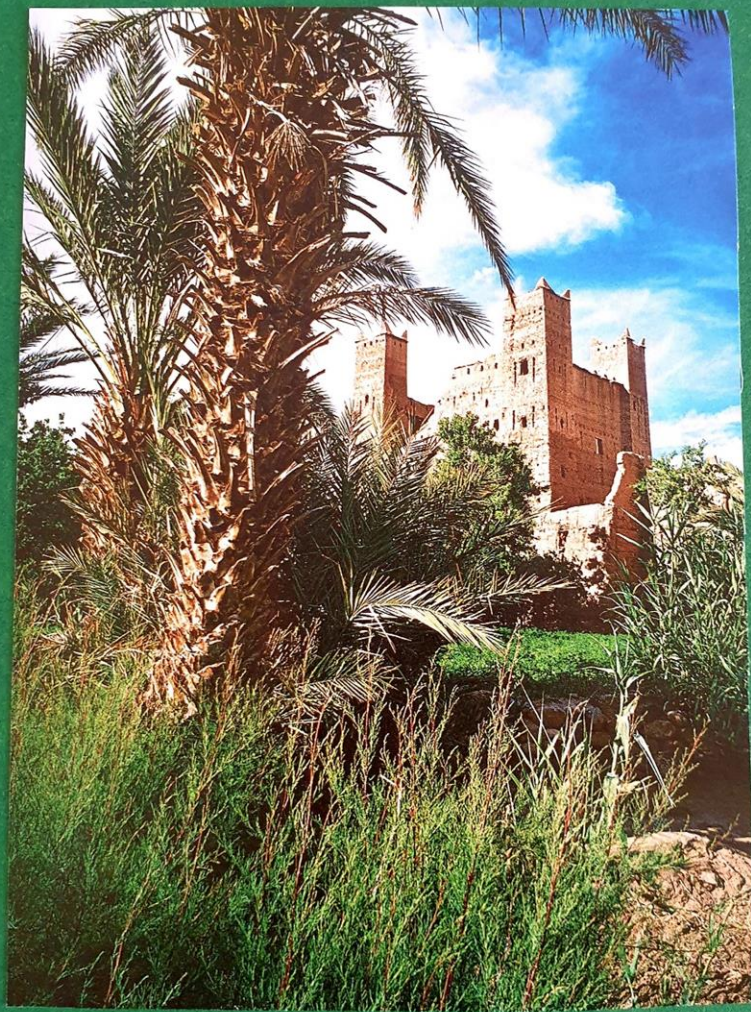
Selbst wenn ich behaupte, dass es mir
gut geht, erkennst du, dass das nicht,
wahr ist.



Učenci in zaposleni

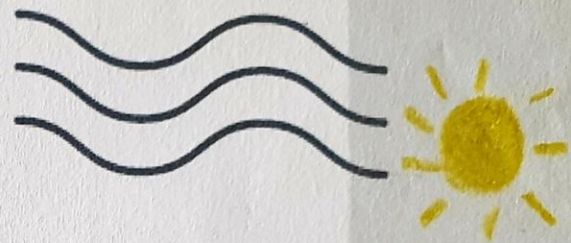
OŠ. Bistrica

SI-4290 Tržič

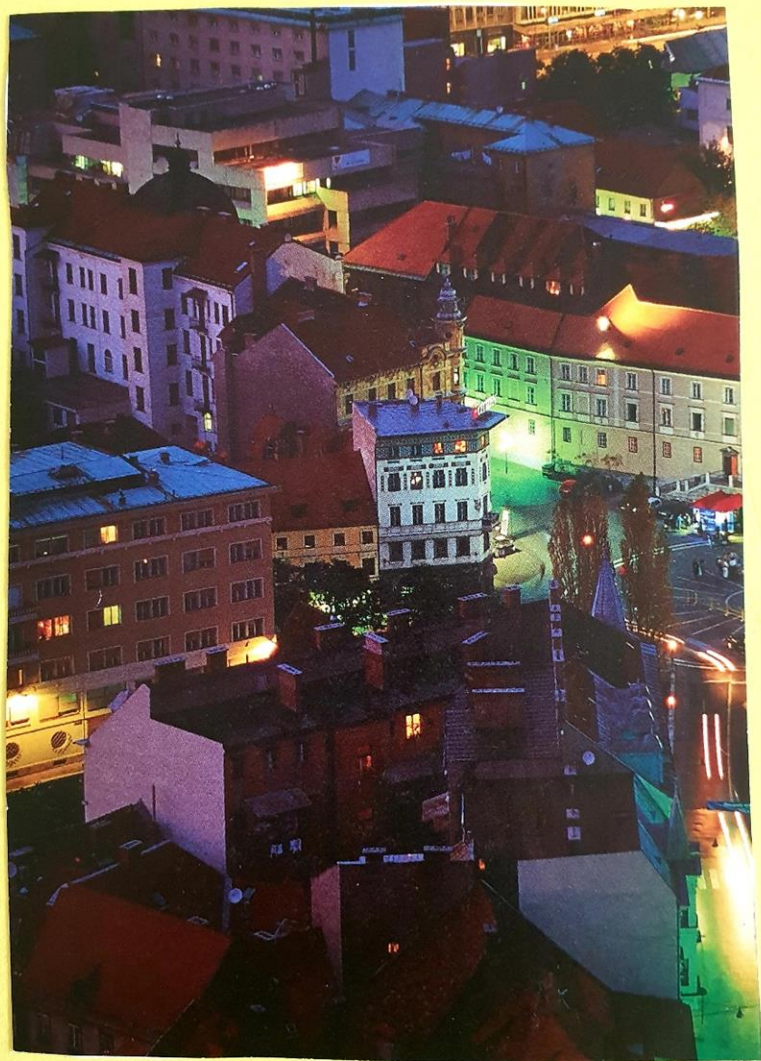


A true best friend is someone
who sees the pain in your
eyes while everyone else
believes the smile on your face.
Pravi prijatelj vidi bolečinov
trojih oči takrat, ko vsi
verjamejo nasmehu na
tvojem obrazu.

Un véritable ami voit la
douleur dans tes yeux quand
tout le monde croit le
sourire sur ton visage.



Učenci in zaposleni
OŠ Bistrica
SI-4290 Trzin



Freundschaft ist das Seil, das hält,
wenn alle Stricke reißen.

Prijateljstvo je kot jeklena žica, ne
strga se niti takrat, ko ostale
vrvi že popustijo.

L'amitié est comme un fil d'acier,
elle ne se rompt pas même si d'autres
cordes se sont déjà détachées.

Friendship is like a steel wire,
it doesn't break even when all
the ropes have already
loosened.

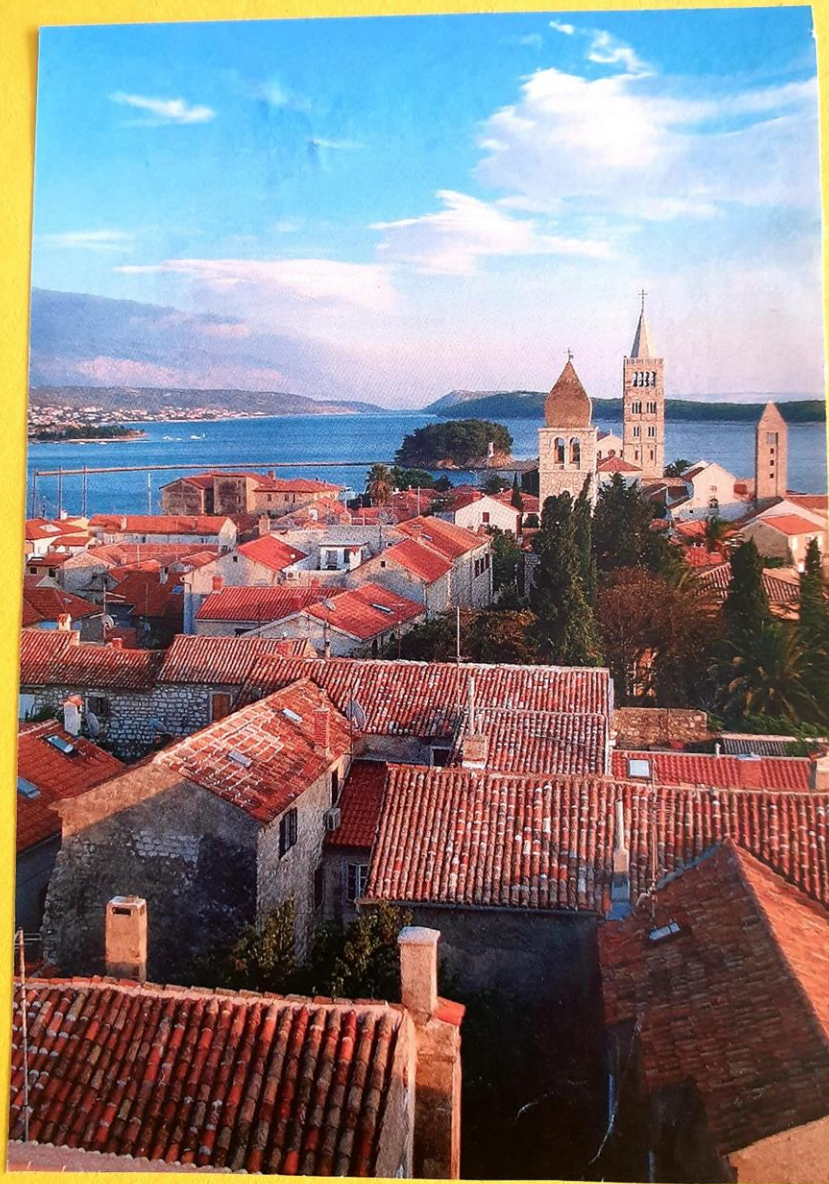
Prijateljstvo je poput čelične žice,
ne lomi se čak kad su svi
drugi konopi već popušteni.



Učenci in zaposleni

OŠ Bistrica

SI-4290 Tržič



Ein Freund ist ein Mensch,
der die Melodie deines Herzens
kennt und sie dir vorspielt, wenn
du sie vergessen hast.

Prijatelj je vsak, ki posluša melodijo
tvojega srca, in ti jo zapoje, če se
slučajno zgodi, da jo pozabiš.

Un ami est celui qui écoute la
mélodie de votre cœur et vous
la chante si vous l'oubliez.

A friend is the one who knows
the melody of your heart and
plays it to you when you forget it.

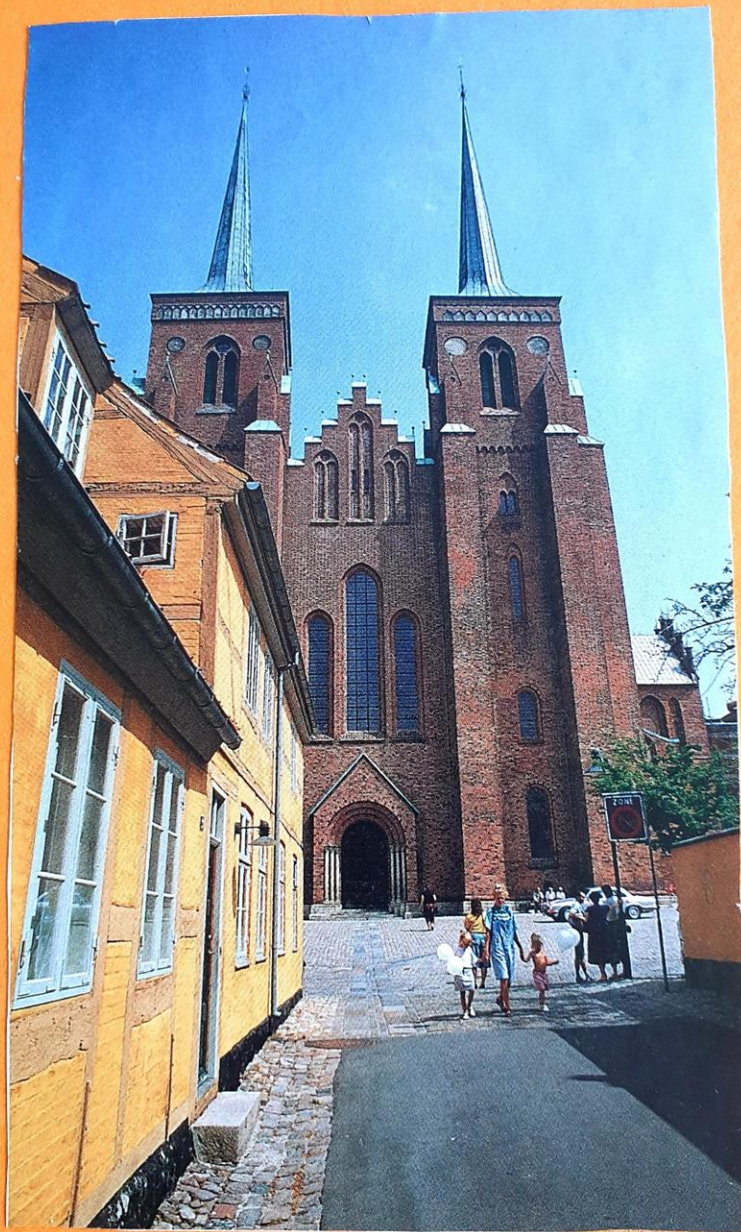
Prijatelj je človek koji zna melodiju
tvojeg srca i svira ti je, kad je
zaboraviš



Učenci in zaposleni

OŠ Bistrica

SI-4290 Tržič



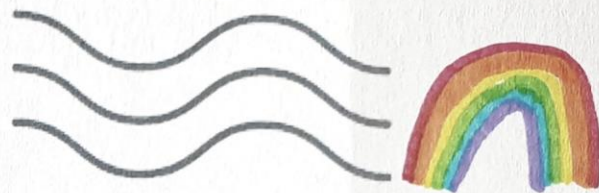
Die Welt ohne Freunde
ist eine Welt ohne Sonne-
nschein.

Svet brez prijateljev je svet
brez sonca.

Un monde sans amis est un
monde sans soleil.

The world without friends
is the world without sun.

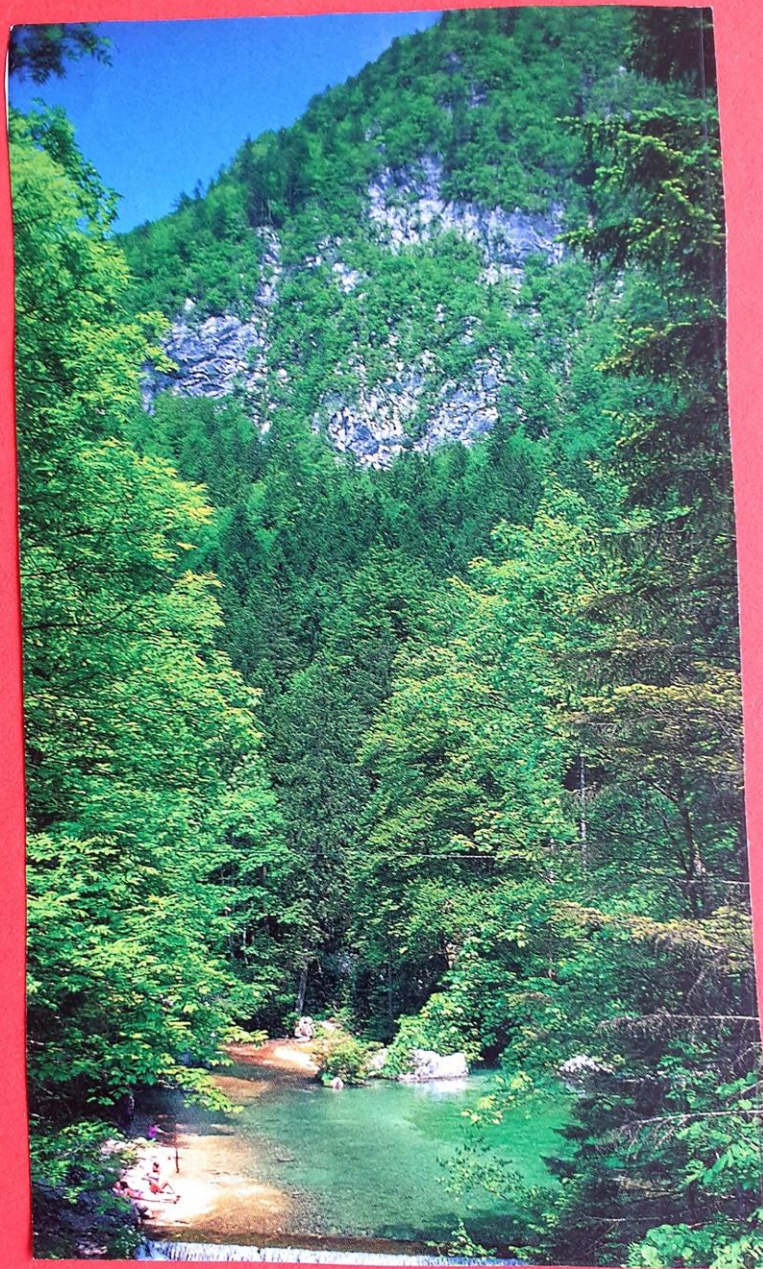
Zemlja brez prijatelja
je kao zemlja bez
sunca.



Učenci in zaposleni

OŠ Bistrica

SI-4290 Trzin



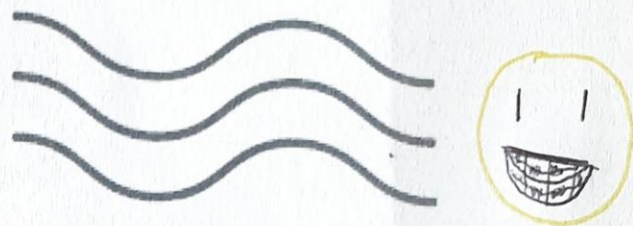
Reich sind nur die,
die wahre Freunde haben.

Bogati so le tisti,
ki imajo prave prijatelje.

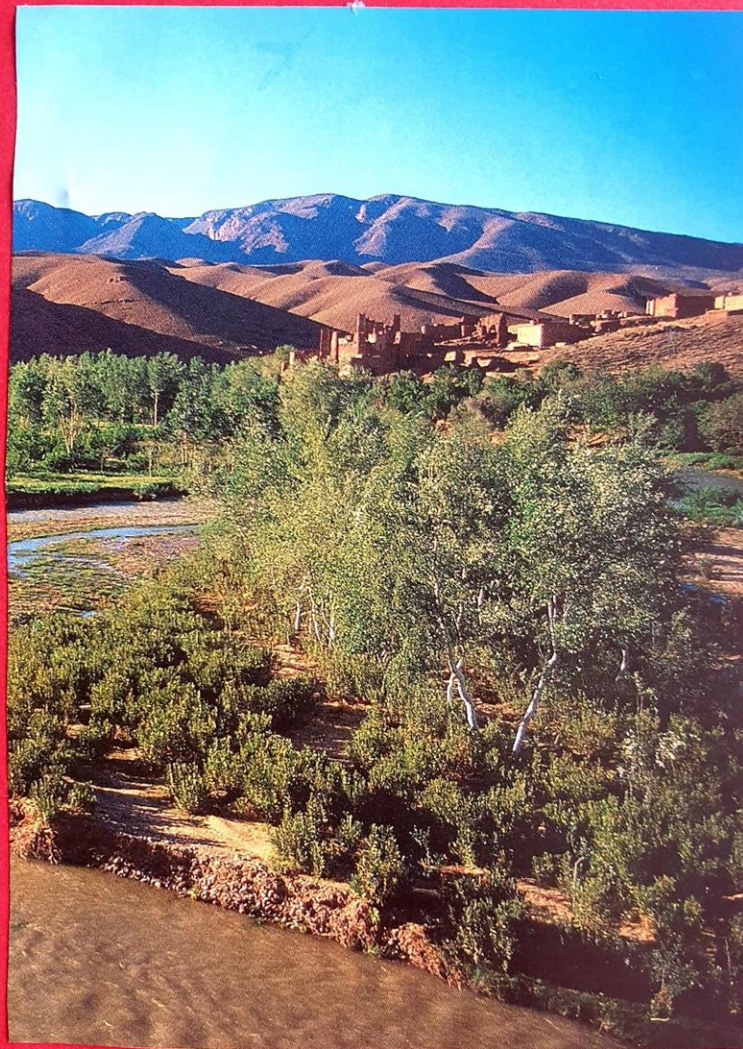
Seuls ceux qui ont les
bons amis sont riches.

Only those who have real
friends are rich.

Samo oni koji imaju prave
prijatelji su bogati.



Učenci in zaposleni
OŠ Bistrica
SI-4290 Tržič



Freundschaft ist wie ein Baum, es zählt nicht wie groß er ist, sondern wie tief die Wurzeln sind.

Prijateljstvo je kot drevo. Ni važno, kako veliko je, temveč kako globoko ima korenine.

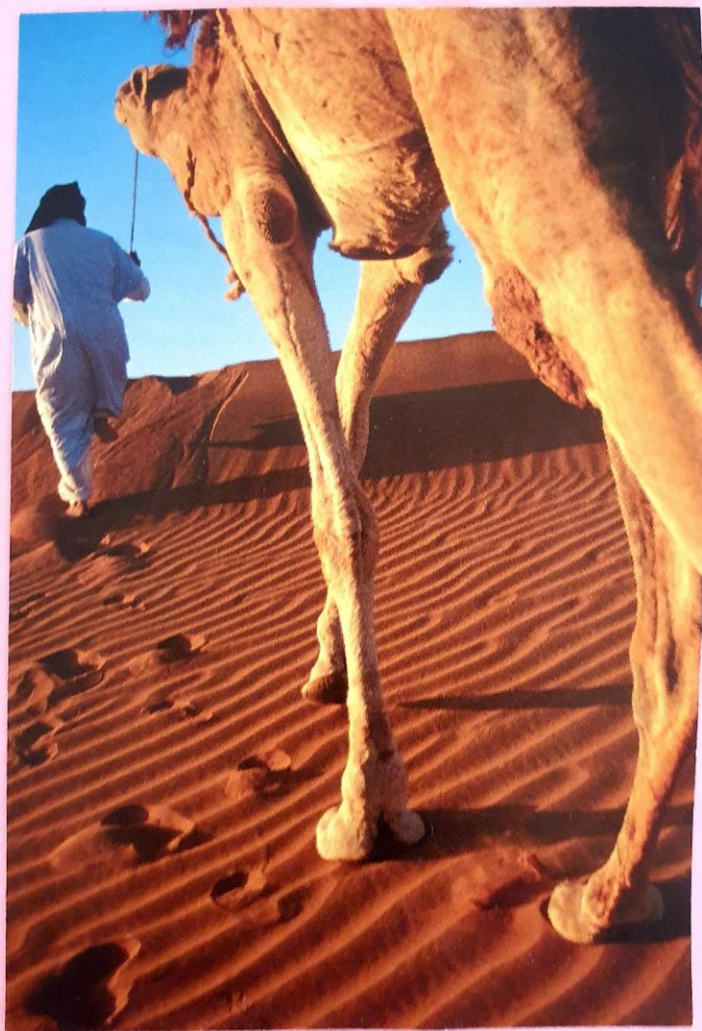
L'amitié c'est come un arbre
ce qui compte ce n'est pas
s'il est grand mais combien ses
racines sont profondes. Friend-
ship is like a tree. It doesn't matter
how big it is its important how
deep its root are. Prijateljstvo je
kao drvo. Nije bitno koliko veliko je,
nego koliko su duboki korijenini.



Učenci in zaposleni

OŠ. Bistrica

SI-4290 Tržič



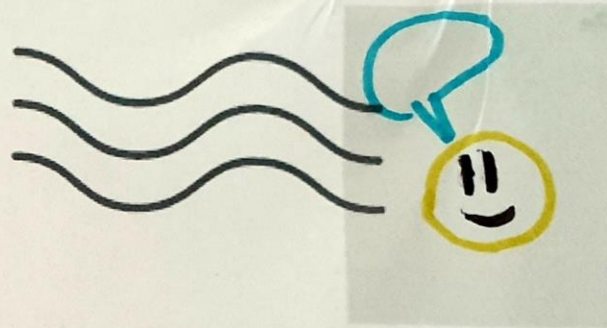
Des vrais amis nous font
apprécier la vie.

Zaradi pravih prijateljev
cenimo življenje.

We value life because
of true friends.

Cijenimo život zbog
pravih prijatelja.

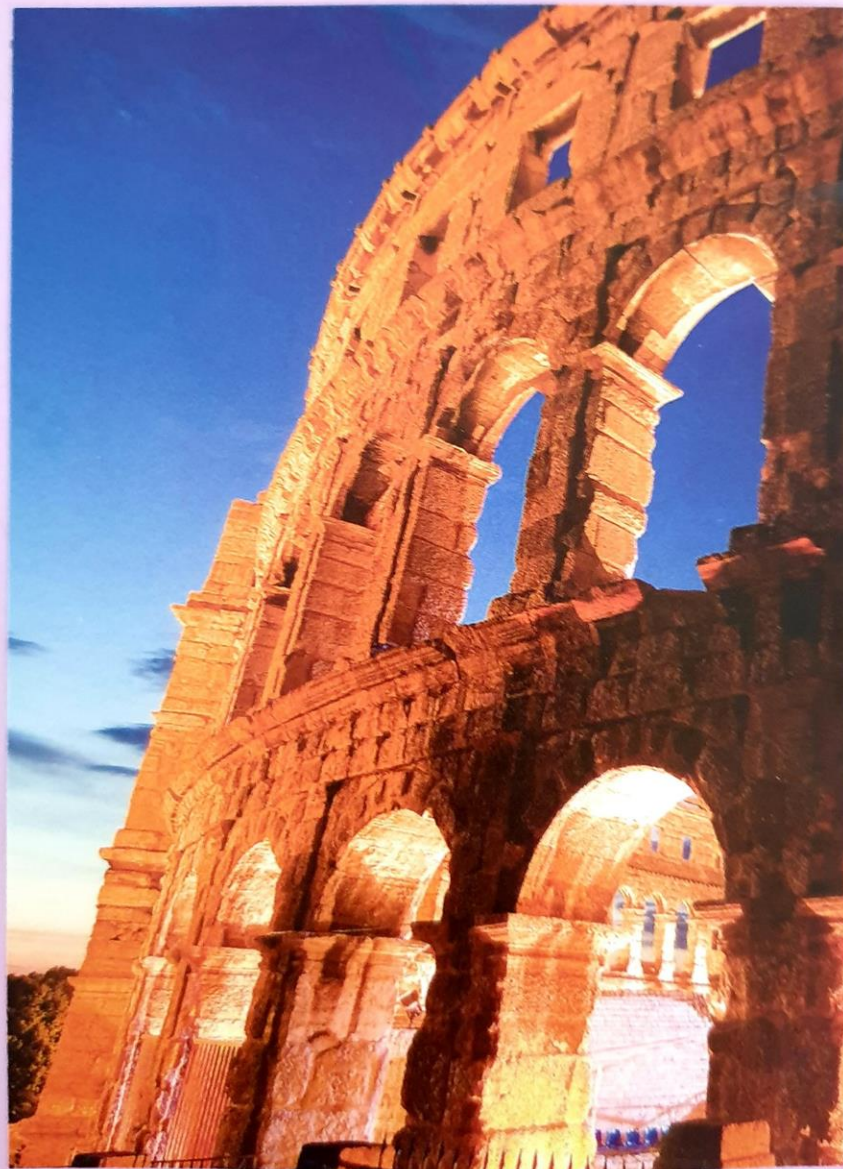
Wir schätzen das Leben
wegen echter Freunde.



Učenci in zaposleni

OŠ. Bistrica

SI-4290 Tržič

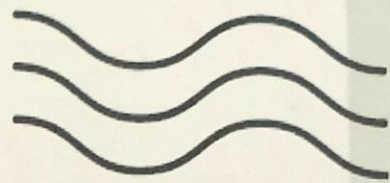


Freundschaft fließt aus vielen
Quellen, am reinsten aus dem Respekt.
Priateljstvo ima več vrelcev, najgloblji
je vrelce spoštovanja.

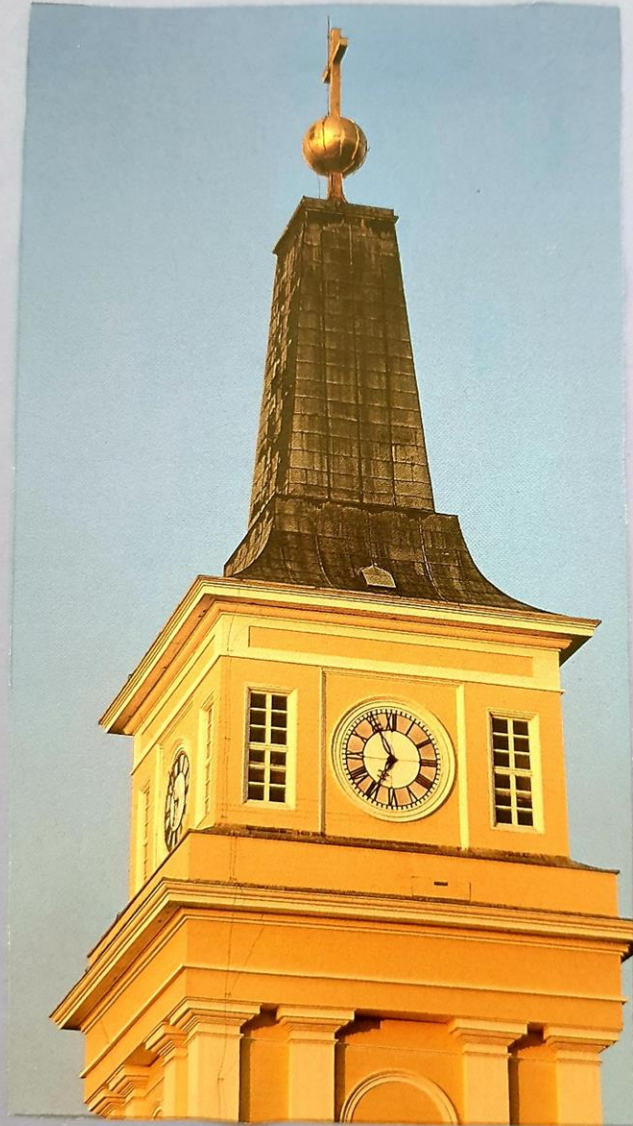
L'amitié a de nombreuses sources,
dont la plus profonde est le
puits du respect.

Friendship has several springs,
the deepest is the source
of respect.

Priateljstvo ima nekoliko izvorov,
najdublji je izvor poštovanja.



Učenci in zaposleni
OŠ Bistrica
SI-4290 Tržič

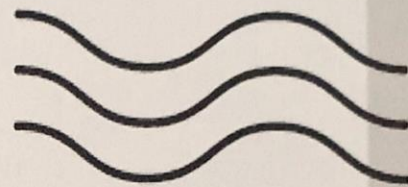


Für die Welt bist du irgendjemand,
aber für mich bist du die Welt.
Za svet si morda nepomemben, me-
ni pomeni svet.

Tu es peut-être insignifiante
pour le monde, mais tu es le
monde pour moi.

For the world you are anyone,
for me, you are the world.

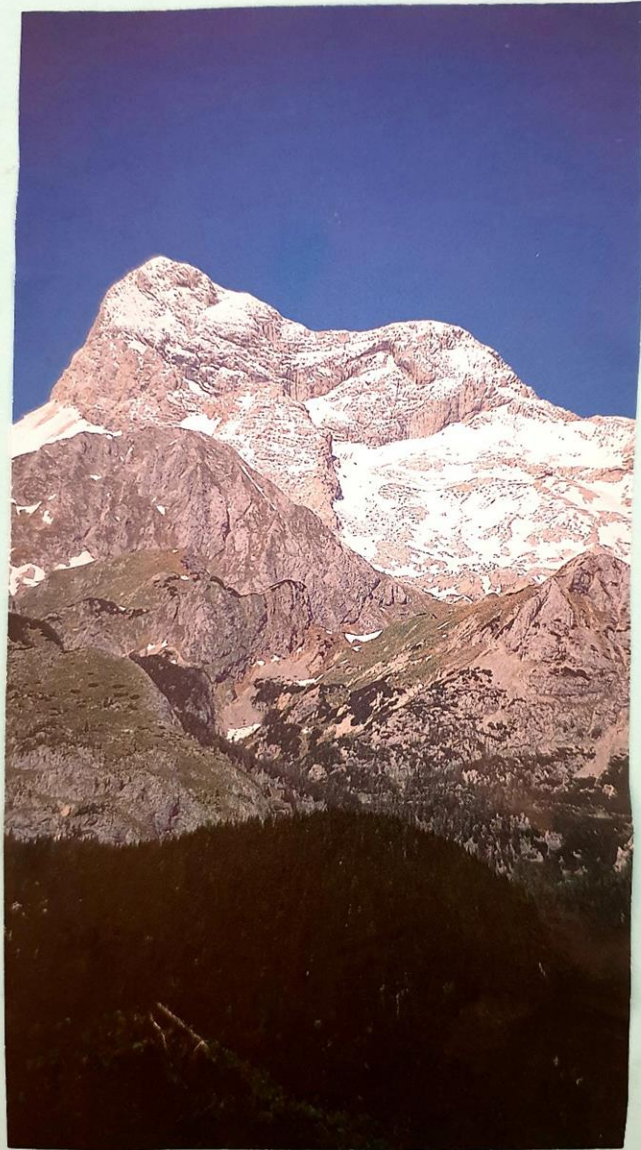
Za svijet si bilo tko, za
mene ti si svijet.



Učenci in zaposleni

OŠ Bistrica

SI-4290 Trzin



Freundschaft, das ist eine
Seele in zwei Körpern.

Prijateljstvo je duša v dveh
telesih.

L'amitié est une âme en
deux corps.

Friendship is one soul in
two bodies - a twin flame.

Prijateljstvo je duša u
dva tijela.



Učenci in zaposleni

OŠ Bistrica

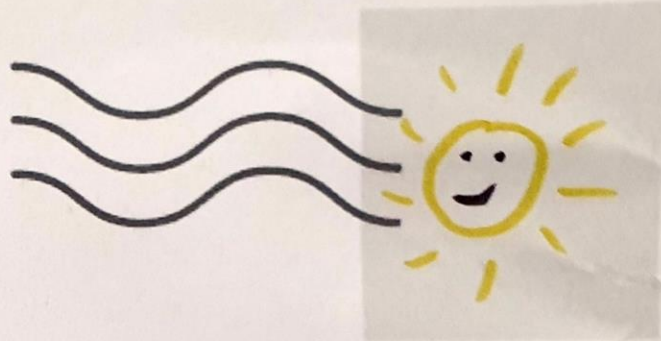
SI-4290 Tržič



Viele Menschen werden in dein
Leben ein- und aussteigen, aber nur
wahre Freunde werden Spuren
in deinen Herzen hinterlassen.

Veliko ljudi bo vstopila v
vaše življenje in odšli iz
njega, a samo pravi prijatelji
bodo pustili sledi v vašem
srcu.

De nombreuses personnes entreront
et sortiront de votre vie, mais
seuls les vrais amis
laisseront une trace dans
votre cœur.



Učeni in zaposleni

OŠ. Bistrica

SI - 4290 Tržič



True friends are hard to
find, difficult to leave
and impossible to
forget.

Wahre Freunde sind schwer
zu finden, schwer zu verlassen
und unmöglich zu vergessen.

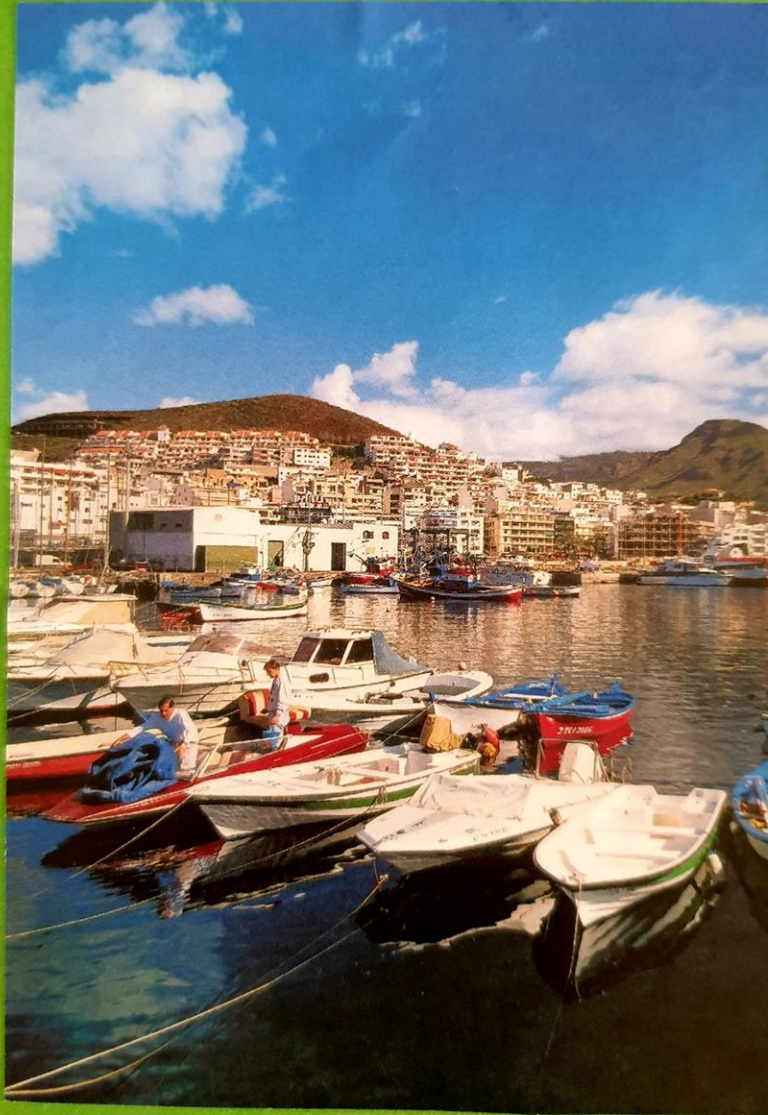
Prave prijatelje je težko najti, težko
zapustiti in nemogoče pozabiti.



Učenci in zaposleni

OŠ Bistrica

SI-4290 Tržič



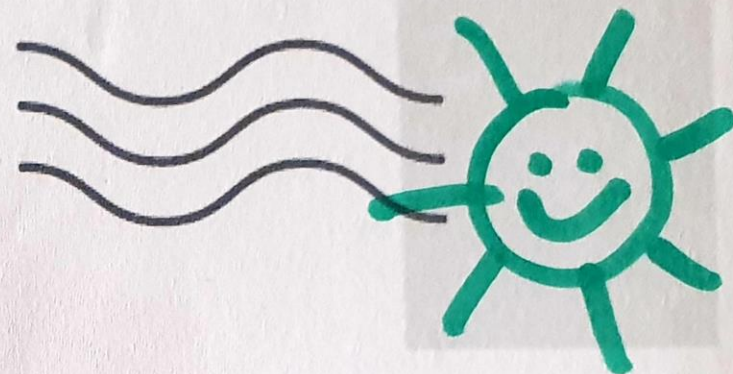
Kein Weg ist mir zu
weit mit dir an meiner Seite.

Nobena pot ni predaleč, če mi
stojiš ob strani.

Aucun voyage n'est trop
loin si tu restes à mes
côtés.

No way is too long if you
stand by side.

Ni jedan put nije daleko
ako stojiš na mojoj
strani.



Včenci in zaposleni

OŠ Bistrica

SI-4290 Tržič

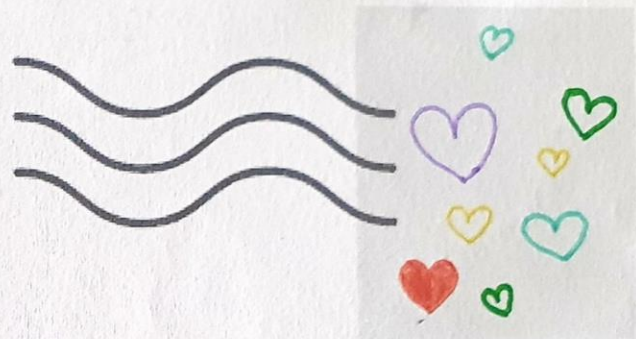


Ein wahrer Freund trägt
mehr zu unserem Glück
bei, als tausend Feinde zu
unserem Unglück.

Pravi prijatelj prispeva k naši
sreči več kot tisoč sovražnikov
k naši nesreči. Un véritable
ami contribue davantage à
notre bonheur que mille
ennemis à notre malheur.

A true friend contributes more
to our happiness than a thousand
enemies to our misery.

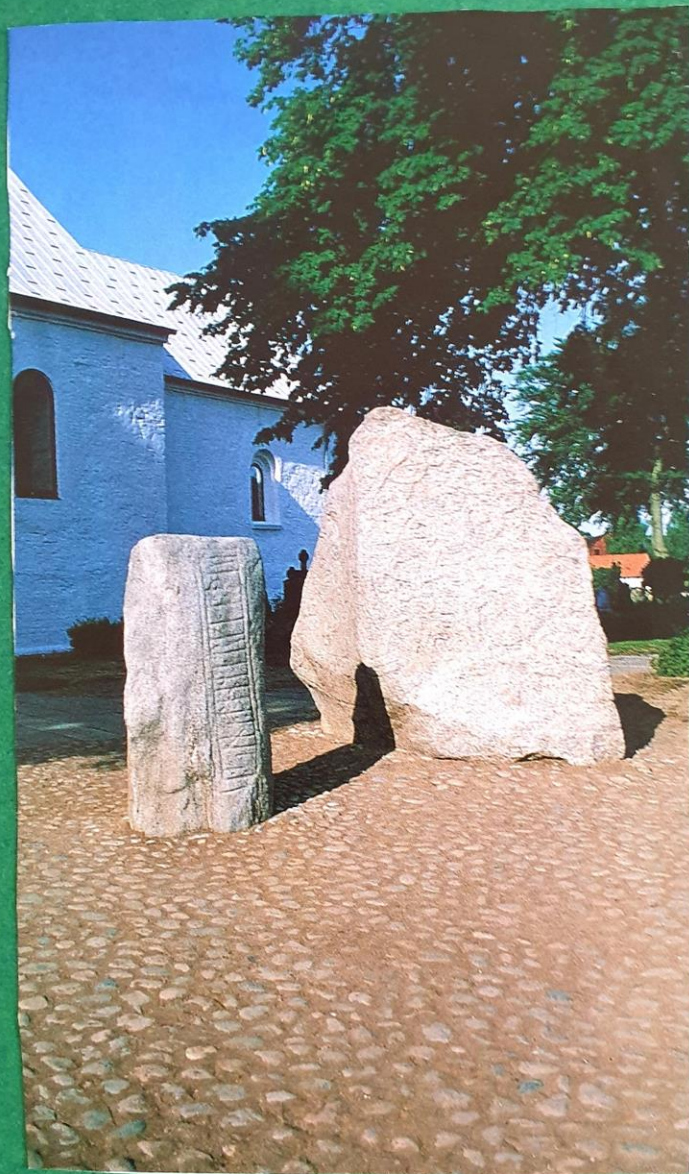
Pravi prijatelj našoj ^{sreči} doprinosi više
od hiljadu neprijatelja našoj nesreči.



Učenci in zaposleni

OŠ Bistrica

SI-4290 Tržič

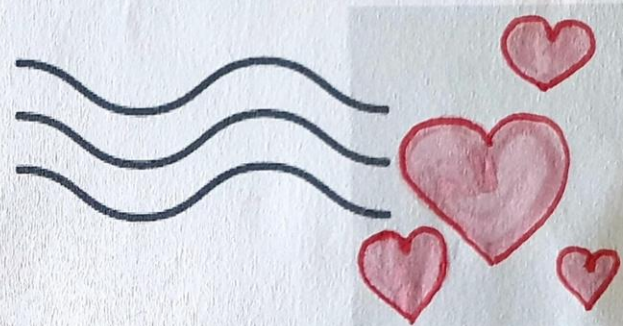


Les vrais amis ne sont pas
ta famille mais ils t'accep-
tent tel que tu es.

Pravi prijatelji niso tvoja družina,
ampak te sprejmejo takšne kot
si.

True friends are not your
family but they accept you
the way you are.

Pravi prijatelji niso tvoja
obitelj, ali prihvajajo te takvoga
kakav jesi. Wahre Freunde sind
keine Familie, aber sie akzep-
tieren dich so wie du bist.



Učenci in zaposleni
OŠ Bistrica
SI-4290 Tržic

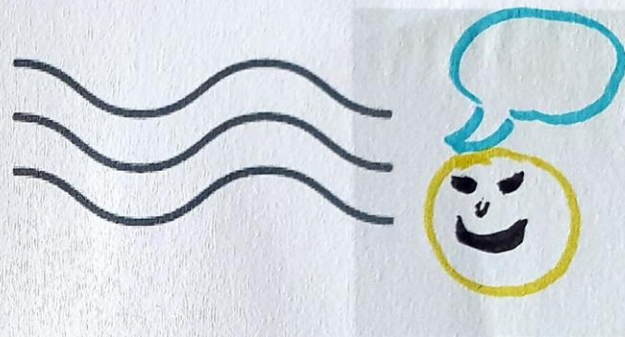


Du bist mein Fels in der
Brandung, auf den ich mich
immer rätten kann.

V razburkanem morju si skala,
ki mi predstavlja varen
pristan.

Dans une mer agitée tu
es c'est mon port sûr.

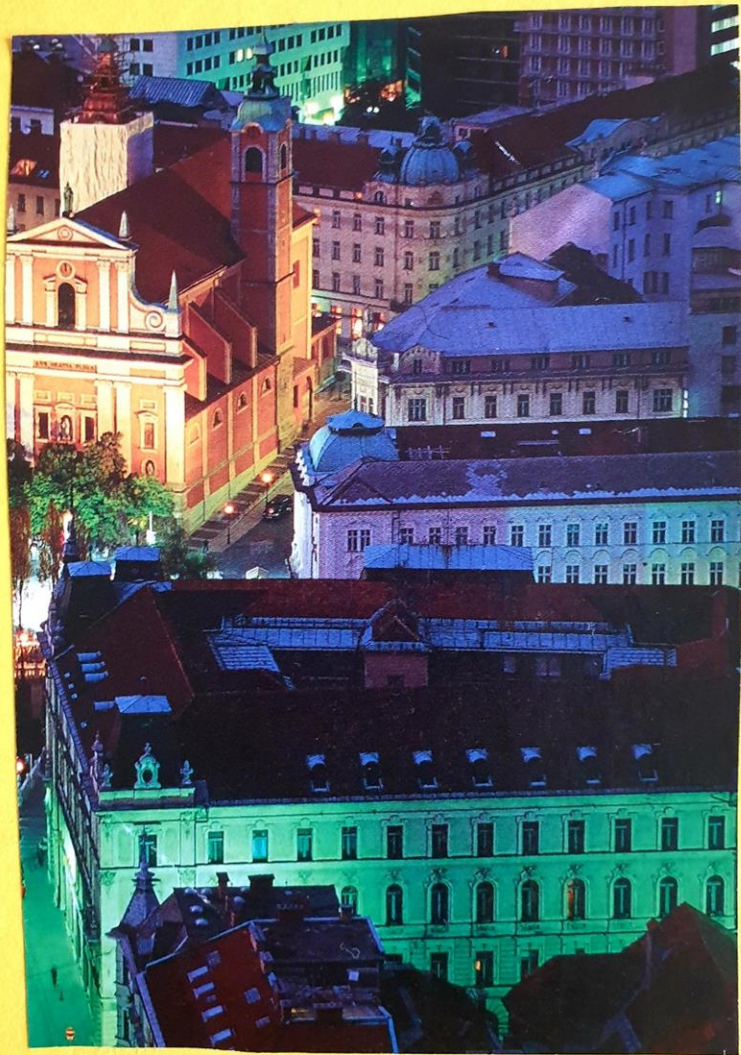
You are the rock in the
stormy sea that always
comes to my rescue.



Učenci in zaposleni

OŠ Bistrica

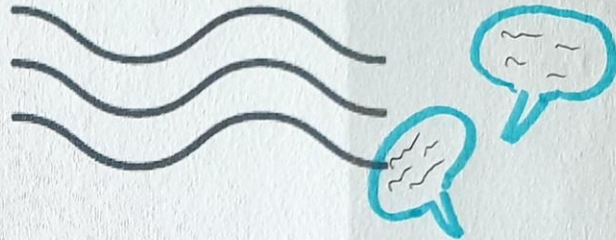
SI-4290 Tržič



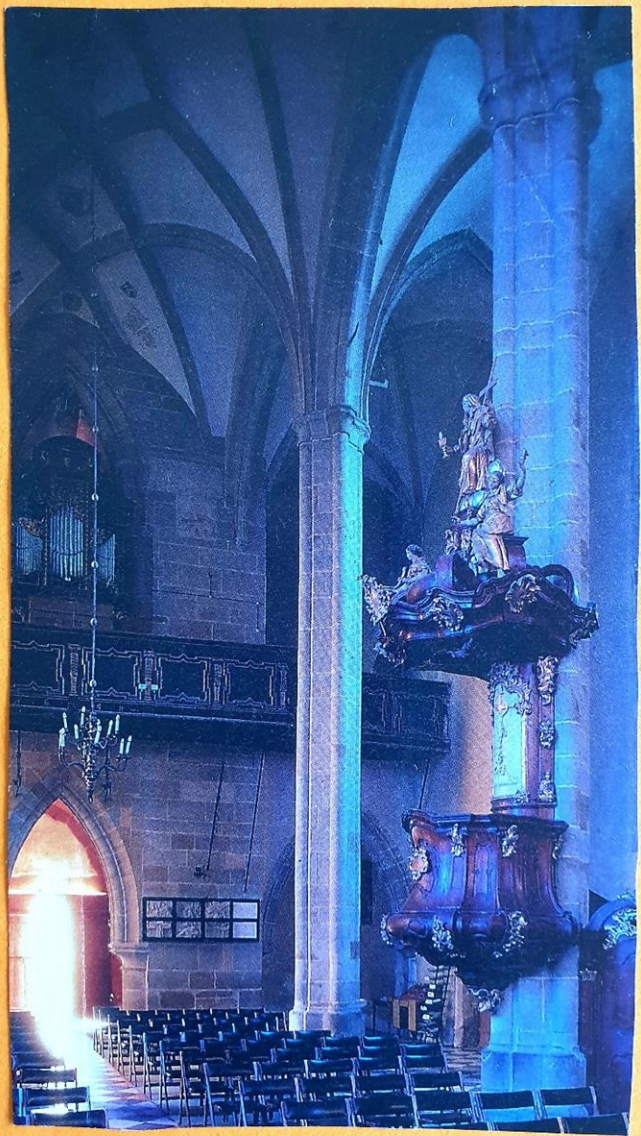
Ein wahrer bester Freund ist jemand, der den Schmerz in deinen Augen sieht, während alle anderen an Lächeln auf deinem Gesicht glauben.

Pravi prijatelj vidi bolečino v tvojih očeh takrat, ko vsi verjamejo nasmeju na tvojem obrazu.

Pravi najbolji prijatelj je netko tko vidi bol u vašim očima dok svi ostali vjeruju osmijehu na vašem licu.



Učenci in zaposleni
OŠ Bistrica
SI-4290 Tržič



Les vrais amis sont semblables au
diamant, précieux et rare. Les faux
amis sont semblables aux feuilles
d'automne, on les trouve partout.
Pravi prijatelji so kot dijamant, dragoceni
in redki. Lažni prijatelji so kot jesenski
list, so povsod. True friend are like
diamonds, precious and rare.

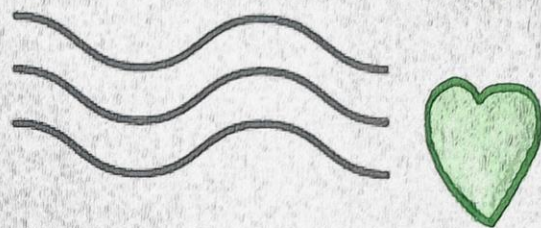
Fake friends are like autumn
leaves, they are everywhere.

Pravi prijatelji su poput, dijamanta,
dragoceni i ♥ prijatelja.

Lažni prijatelji su poput
jesenskog lišća, povsod su.

Wahre Freunde sind wie Diamanten,
kostbar und selten.

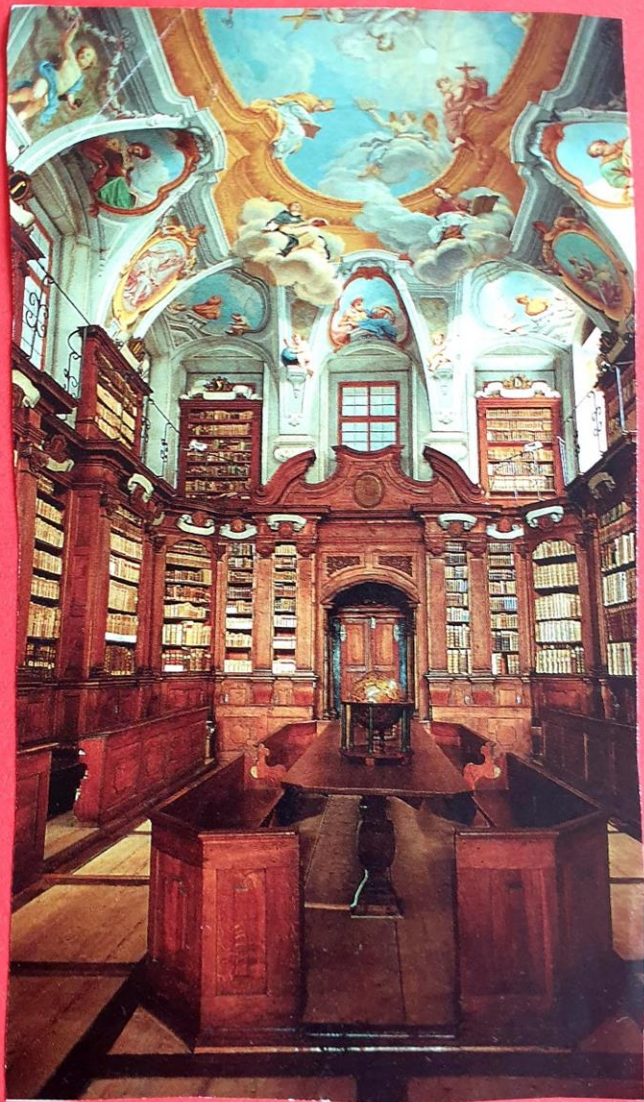
Falschen Freunde sind wie
Herbstlaub sie sind überall.



Učenci in zaposleni

OŠ Bistrica

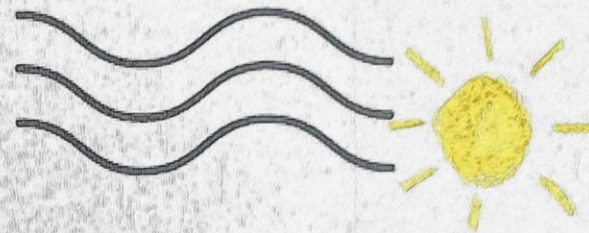
SI-4290 Tržič



Many people will walk in
and out of your life, but
only true friends will leave
footprints in your heart.

Veliko ljudi bo vstopilo v
vaše življenje in odšlo iz njega,
a samo pravi prijatelji bodo pustili
sled v vašem srcu.

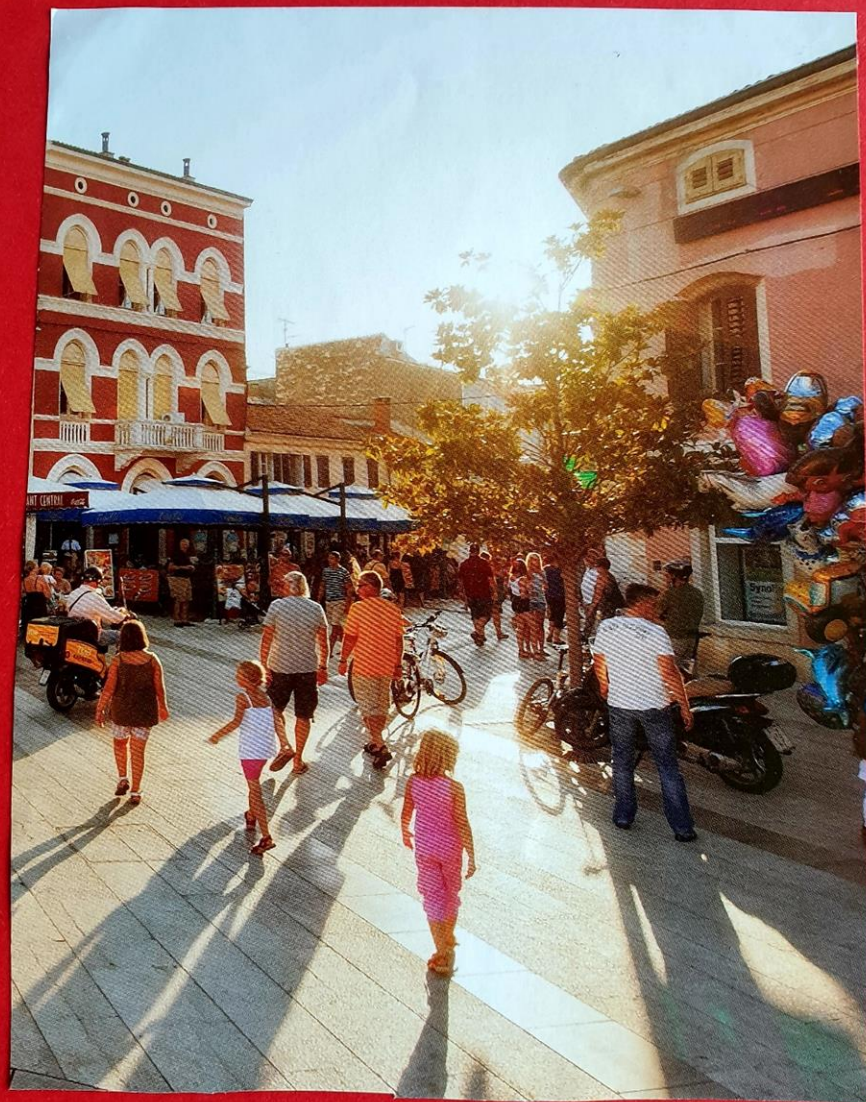
Mnogi će ljudi ući i izaći iz
vašega života, ali samo
pravi prijatelji ostave
tragove u srcu.



Učenci in zaposleni

OŠ Bistrica

SI-4290 Tržič



Na naši šolski spletni strani boste našli povezavo na Padlet, kamor lahko tudi vsak od vas, lahko tudi vaši starši, napiše misel, ki se mu utrne na temo prijateljstvo. Veseli bomo, če boste pisali v jeziku, ki vam je blizu.

https://padlet.com/mateja_osb/EDJ

Naj bo naš jezik še naprej jezik prijateljstva – na ta način
praznujmo skupaj z 800 milijoni Evropejcev, ki živijo v
47 državah članicah Sveta Evrope.

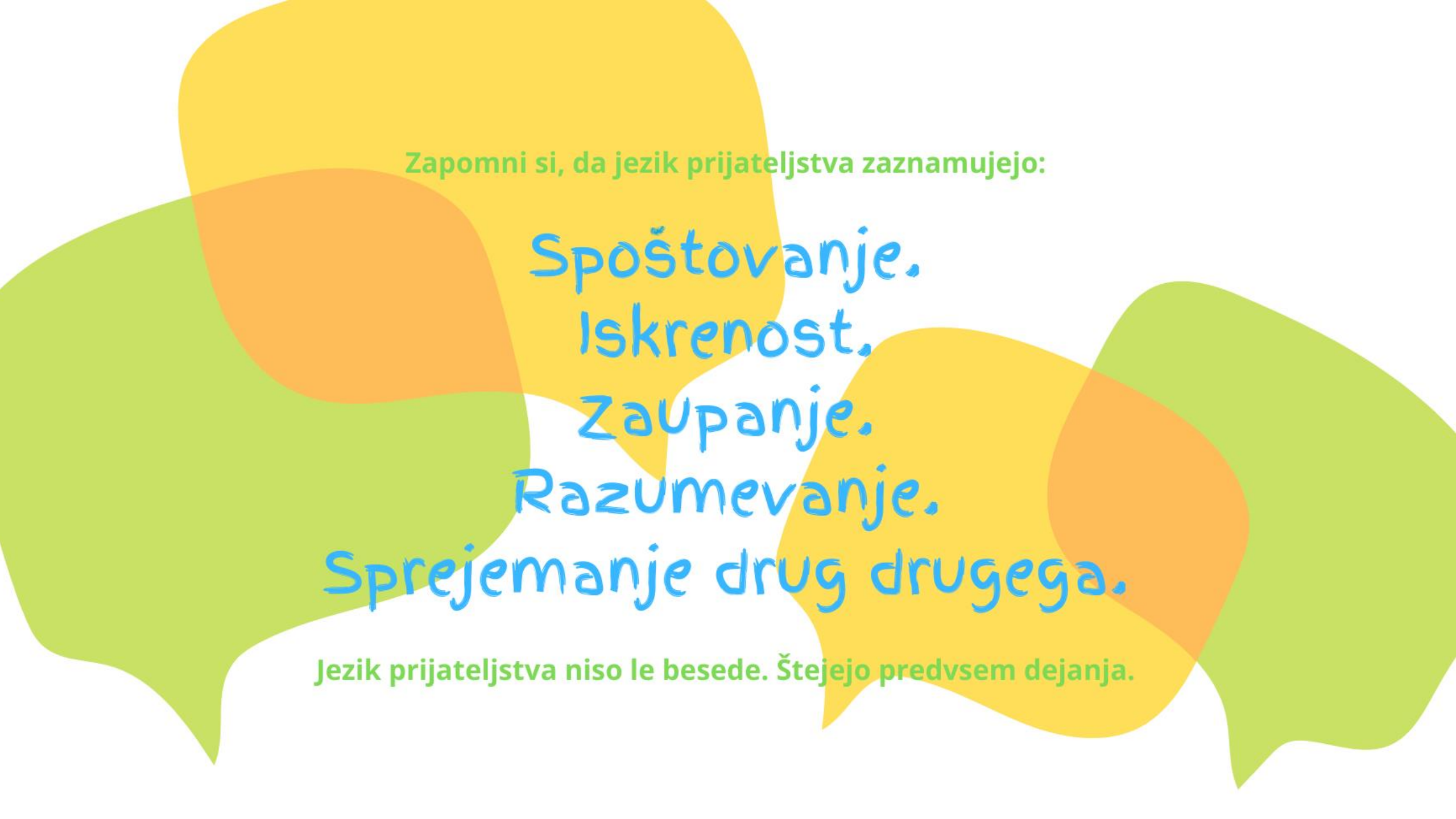


www.coe.int/edl

2002 **20 years** 2021



#coeEDL



Zapomni si, da jezik prijateljstva zaznamujejo:

Spoštovanje.
Iskrenost.
Zaupanje.
Razumevanje.
Sprejemanje drug drugega.

Jezik prijateljstva niso le besede. Štejejo predvsem dejanja.